BAO IEN GIOI SA. , SỐ XUẤT 2511 — NGÀY THỨ BẢY 1er AOUT 1925

RESIDENCE SUPERIEURE DU TONKIN — JOURNAL OFFICIEL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

Mỗi năm											12 tháng
Cả trong và ngoài											
Cả công-sở	.	8 .	00	8 .	00	8 .	00	9 .	00	.	
Sáu tháng.	3 .	40	3 .	50	3 .	20	3 .	20	3 .	30	6 . 00
Ba tháng .	1 .	80	1 .	75	1 .	60	1 .	60	1 .	65	3 . 00
Một tháng.	0 .	50	0 .	60	0 .	55	0 .	55	0 .	60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAN-KẾ-BÍNH
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LỢI

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone N° 180

ANNONCES

Décomptez 8 ruisons de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 6 colonnes de large
Une seule insertion . . . 0 $ 80 la ligne
Par contrat annuel . . . .
1re insertion . . . . . 0 $ 15 la ligne
Réclames dans la 1re page . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales . 1 $ 50 la c/o
On traite à forfait pour les contrats importants

NÓI CHUYỆN XIÊM

VI

Nước Xiêm sở-dĩ được như thế là toàn nhờ ở cái chính-trị lương-hảo của chính-phủ Xiêm. Ngạn-ngữ Tây có câu : chính-phủ vạn-năng ; câu ấy ở các nước bên Âu-Mỹ thì hoặc giả còn là một lời quá đáng chăng, chứ ở nước Xiêm thì thật là đáng quá. Nước Xiêm được tự-do bình-đẳng mặc cuộc Âu Á giao-thông, vào khoảng năm sáu mươi năm về trước, cùng với nước ta cái địa-vị hèn kém cũng như nhau, cũng là một nước bế quan tỏa cảng, chưa từng có giao-thông với một nước nào, chính-trị cũng hủ-lậu dân-trí cũng bế-tắm trăm công nghìn việc, làm âu cũng vụng về quẹ kịch như mình, mà có lẽ còn thua sút cả mình nữa ; chỉ vì hoàng-thất Xiêm tinh minh khôn khéo, biết thầm thời đạt thế, tuân theo cái phong-trào thế-giới để từ mưu chấn loát lự cường, đến hết khai cảng cho các nước đến tự-do thông thương nhờ liệt-cường dần-nhập giữ cái quả-thể kinh-tế trong đất Xiêm, rồi từ đó canh tân mọi việc, thuê dùng nhân-tài các nước làm trợ các yếu-chính quốc-gia. Tiền-hoàng Xiêm Sưa-na-long cũng từ bé đi lưu học Âu-châu, thấu thái được cái học-thức tối tân để làm cái gốc cách tân đỗ trị, từ vì năm mười lăm tuổi, tổ-chức lại việc hành chính trong toàn nước ; các chính-vụ chuyên có các bộ đại-thần chủ quản mà mỗi bộ đều có quan cố-vấn ngoại-quốc phụ với bộ đại-thần ; chính thể tuy vẫn là quốc-quân chuyên trị, quyền lập pháp hành chính đều ở một tay vua, nhưng đã đặt ra cơ chính-vụ hội-nghị và khu mật-viện là hai cái cơ-quan tài chế và phụ trợ quốc-quân ; mỗi khi có chính-vụ quan-trọng gì thì việc bộ nào do bộ đại-thần khởi thảo nghị-án xong rồi đưa ra chính-vụ hội-nghị quyết-định trình với quốc-quân phê chuẩn thì hành ; khu-mật-viện thì giữ cái chức-nhiệm khuyến can giám đốc ; sự cải cách ấy bắt đầu từ năm 1894, đến năm 1897, vua Xiêm thân hành du-lịch các nước Âu-châu khảo sát chính-trị về nước thực hành mọi việc duy tân phân thiết tỉnh phủ huyện thôn, luyện tập quân hải quân lục, hết thảy việc lý tài, việc tư-pháp, việc cảnh-sát, việc giao-thông, việc công-tác đều phồng-hiệu thể-thức người Tây ; trong có hơn mười năm trời mà việc chính-trị trong nước chỉnh-đốn lại thường, người các nước đều gọi tên vua Sưa-na-long cũng là Minh-trị Xiêm-la thì sự tôi cách của vua Xiêm thành hiệu là dường nào đã biết vậy.

Nội-chính đã mọi điều tu minh, thì ngoại giao cũng được mười phần ổn-đáng. Lúc đầu các nước mới thông-thương ở đất Xiêm đều giữ lấy quyền lĩnh-sự tài-phán, tự khi ấy thì Xiêm đều lục-lục thu hồi, cái thể diện giao tế với các nước, người Xiêm cũng một ngày một thêm cái địa-vị cao-trọng hơn.

Ấy câu chuyện nước Xiêm như thế. Ta nói chuyện Xiêm mà ta sinh ra có hai điều cảm-tưởng : Điều cảm tưởng t' ứ nhất là một quốc-gia, một dân-tộc thịnh hay là suy, hay hay là dở, chỉ quan-hệ ở một số ít người thượng-lưu đưa đường chỉ nẻo, khéo dìu dắt những nhân dân đa số là những người chỉ có cái tư-cách thụ động và đứng vào cái tư cách phục tòng. Xem như nước Xiêm đất không rộng bằng ta, người không đông bằng ta, dân cũng không khôn bằng ta, chỉ nhờ trên có một ông vua anh hoàn, các chính-vụ đại-thần hiền minh, mà các công việc trong nước đều được hoàn-thiện chỉnh lề như thế, nhân-tài không có thì thuê dùng người các nước Âu-châu ; nhân-công không đủ thì lợi dụng non hai trăm vạn Hoa-kiều ; cũng cùng-cố được quốc-phòng, tu-minh được quốc-chính, kinh-doanh được các sự-nghiệp mới, khai lịch được các phú nguyên to, mà khiến cho một cái nước cổ già cỗi hủ lậu mấy mươi đời nay, đến bây giờ nghiễm-nhiên cũng thành một nước phú-cường tân tiến. Cái cảm tưởng thứ hai nữa là ở một nước trị thứ : chưa khai thông, nhân-dân còn phác giã, những người có chí-khí, có tài-lược cũng được để bề thi triển mà chóng thu được cái thành-tích, lỉnh hành cầm chí, trên bậc dưới nghe chứ không phải những cái trở lực khó khăn như ở những nước tư-tưởng phổ cập, học-thuật đã lý người nào người nấy đều điên khùng về cái không-khí bình-đẳng tự do, kẻ nói ngược người nói xuôi, không ai bảo được ai, không ai chịu theo ai, thường đến nỗi nhân cái ý-kiến dàng phải phân tranh mà việc nước nhiều khi rối loạn lung-tung người trên khó nỗi cầm cân nảy mực. Xem như Xiêm, nhân-dân trong nước phần nhiều vẫn còn ngây-ngô dân-dộn, chỉ có cái tư cách thụ-động mà toàn đứng vào cái địa vị phục tòng, nên có được một ông vua anh hoàn, cũng các bình-vụ đại thần hiền-minh thì muốn làm việc gì là làm được ngay, giỏ đi có lười, tiếng động vang theo, trong vài chục năm trời mà nước cũ biến thành được ra nước mới.

Ôi ! nước ta vốn cũng theo cái chính-thể chuyên-chế không khác gì chính-thể nước Xiêm, mà nhân dân ta ngây-ngô dân-dộn không phải dân-dốt có quá hơn nhân-dân Xiêm ; chỉ vì các đứng thượng-lưu ta trước không được tinh-minh khôn-khéo bằng vua quan Xiêm mà đến nỗi thua sút người Xiêm như thế đấy.

T.

Việc Thế-giới

(điện tín)

Ngày 30 Juillet 1925

Tại cuộc hội nghị quốc-tế thợ mỏ ở Paris

Hội-đồng quốc-tế của thợ mỏ đã họp ở Paris, Hội-đồng ưng-chuẩn một khoản phản-kháng việc giảm tiền công thợ, bàn nên đem các mỏ làm của công như nước, đặt các thể-lệ quốc-tế về sự sinh-thực, tổ-chức Hiệp-hội thợ mỏ nước Anh cho thợ nghỉ, như lời đã nói trước đây. Và thợ mỏ Đức-quốc đều phải hành-động để bảo hộ cho thợ mỏ.

Thợ mỏ hạt sông Sarre

M. Laval, tổng-trưởng bộ công-tác đã tiếp các đại-biểu của các hội liên-hiệp thợ mỏ ở hạt sông Sarre. Các đại-biểu trình rằng vì việc thi hành đồng ở hạt sông Sarre đến đó, nên tiền công của thợ không đủ dùng. Quan tổng-trưởng có bàn mấy điều, thì ngày thứ bảy này có hội-đồng, các đại biểu đem các điều ấy bàn với bọn thợ mỏ.

Chiến sự ở Maroc

Theo như cái cách mới xếp đặt việc binh ở Maroc thì thống-chế Lyautey thống-xuất các đạo lục-quân và hải-quân. Đại-tướng Naulin chỉ-huy các đạo quân luân chuyển, và chủ-trương việc chính-trị ở miền có chiến-tranh, dưới quyền kiểm-tra của quan thống-chế Lyautey.

Còn các đạo quân ở ngoài miền có chiến-sự, thì thống-chế Lyautey tự chỉ-huy lấy.

Quân Riffains ại đánh ở nhiều khu. Có tin rằng đạo quân lại đánh ở miền Ouezzan. Có lẽ địch-quân thấy viện-binh sắp tới lấy làm lo, nên trước khi viện-binh tới nơi họ định ra sức đánh một trận.

Ở Tanger có tin đến nói rằng thống-chế Pétain đã xuống tàu đi Marseille

Hoàng-thân Xiêm là ở Pháp

Hoàng-thân Mahidol Dessng Khla, là em ruột quốc-vương nước Xiêm cùng vợ hoàng-thân tới Marseille. Ông chánh văn-phòng của quan quản trường thay mặt chánh-phủ ra đó chào.

Thợ mỏ ở nước Anh

Ngày hôm qua M. Baldwin đã tiếp các đại-biểu của các chủ mỏ. Ngày hôm nay ông sẽ tiếp các đại-biểu thợ mỏ. Ông tưa báo-hộ cho các chủ mỏ, thì các chủ mỏ đã ưng bãi nghỉ bắt thợ nghỉ việc.

Tại hội Vọng quốc

M. Luchaire chánh giám-đốc học-chính ở nước Pháp được đại-hội-đồng cử làm chủ-nhiệm việc quốc-tế trí-thức tương-trợ.

Nước Đức với đảng cộng-sản

Quan tổng-trưởng bộ tư-pháp đã xin hội-đồng riêng của nghị-viện không cho những người về đảng cộng-sản hưởng cái luật đại xá.

Vụ tạc nước Nhật

Tàu bay về cuộc bay không-sào nhà báo *Asahis* ở thành đã tới Pyong-yang tại Cao-ly.

Các hội-đồng giám đốc Nga-Nhật này mai sẽ họp ở Moscou để điều-đình về việc bắt-xa.

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản quán có lời kính cáo để các bạn đọc báo gửi bài hỏi về pháp-luật phải nhớ điều cần-yếu sau này :

1- Phàm các việc hỏi về pháp-luật, tu viết riêng mỗi việc ra một tờ giấy, đừng viết chung hai ba việc làm một, và tờ nào ở đầu trang, xin cũng nhớ để tên, để chỗ ở, để tỉnh và ngày tháng cho dễ tìm.

2- Những việc giải-đáp vào báo, thì xin viết một mặt giấy để cho tiện việc sắp chữ.

3 Những việc hỏi về pháp-luật xin viết riêng lần ra, chớ đừng viết chung vào một tờ hỏi về việc mua sách, việc mua báo, việc in sách, văn văn ; vì mỗi việc, bản báo có một sở riêng, nếu viết chung làm một tờ thì chỉ chậm-trễ thêm các việc mà thôi.

Mất phiếu quốc-trái Đông-pháp thì phải làm thế nào?

Có nhiều ông mất phiếu quốc-trái Đông-pháp có viết giấy hỏi bản-báo làm thế nào mà xin được một bản-quán cũng đã trả lời một lần hỏi về điều ấy rằng, phải xin sở Tài-chính, song xét ra sở Tài chính bây giờ chưa có thể cấp bản thế được, vậy nay xin giải-đáp chung làm một lần cho kỳ hơn để các nhà có phiếu quốc-trái Đông-pháp bị mất cắp mất trộm hoặc bị cháy hay là mục nát đều rõ.

Cũng có lẽ vì nhiều nhà bị mất phiếu, mà kỳ hạn rút số cũng còn lại hãng mấy chục cái phiếu không lĩnh tiền ra, từ đấy đến nay số tiền ấy lấy ra cộng được tới mấy vạn đồng rồi.

Vậy cách thức phải làm thế nào cho khỏi mất quyền-lợi, xin tường kể ra sau này :

Vì những phiếu quốc-trái Đông-pháp là những phiếu vô danh, ai bắt được hoặc ăn cắp được, dẫn có thể bán được không có điều gì khó khăn cả ; nhưng người mất phiếu có cách ngăn cấm hễ bắt được hoặc ăn cắp được đem bán đi, là báo cho sở nào đã phát hành ra phiếu quốc-trái ấy và báo cho công-chúng biết, nghĩa là không-chế (opposition) để người giữ phiếu ấy không thể lĩnh gốc và lãi ra được. Cái cách không-chế ấy thế nào trong luật ngày 15 tháng 6 năm 1872 do luật ngày 8 février 1902 sửa đổi lại đã quy-định rõ ràng. Điều thứ 2 trong luật ấy rằng : « Người mất phiếu phải mượn tờ ra-phốt-lại (bu'er) tổng đốt một tờ không chi cho Hội liên-hiệp những người buôn hối đoái (Syndicat des Agents de change) tại Paris, trong tờ tổng-đốt ấy phải chỉ rõ phiếu của mình mất là số mấy cái, là phiếu gì, bao nhiêu tiền, số mấy và những phiếu ấy thuộc về hạ (série) nào, rồi yêu cầu đem công bố những số phiếu ấy vào báo để cho những kẻ giữ những phiếu ấy không thể lĩnh tiền ra, thì phải chịu.

1- Mua phiếu ấy vào ngày nào và tại chỗ nào, cũng là cách thức mua thế nào ; 2- Những tiền lãi sau cùng những phiếu ấy, được lĩnh từ bao giờ và lĩnh tại đâu ; 3- Vì làm sao mà mất phiếu ... »

Khi nào Hội liên-hợp những người buôn hối đoái tại Paris nhận được cái giấy xin thừa-phát-lại thì nội ấy sẽ công-bố cái số phiếu của mình đánh mất vào một tờ báo riêng của hội. Từ khi đã đăng vào báo rồi, hễ có ai đem phiếu ấy đổi với mình cũng là vô hiệu.

Khi đã không-chỉ vào được một năm rồi thì người mất phiếu có thể xin quan chánh tòa Tây án xử về dân luật (tribunal civil) trong tỉnh mình ở, hễ phiếu mình trăng số rõ thì cho phép mình được lĩnh tiền gốc ra, nhưng mình phải bảo lĩnh cái số ấy mới được.

Kể từ khi quan chánh tòa án cho phép được mười năm rồi và trong mười năm ấy sự không-chỉ của người mất phiếu đã cũng-cố vững bền mà không có ai phản đối thì bấy giờ mình có thể đòi số nợ mình (đây tức là sở Tài-chính Đông pháp) lấy một cái phiếu y như phiếu cũ ; cái phiếu sau cũng bằng số y như phiếu trước nhưng có đề rằng phiếu sau là phiếu-thế (duplicata), có cái phiếu-thế ấy thì quyền lợi cũng được y như phiếu trước, mà cái phiếu trước vì thử có còn thì cũng thành ra vô hiệu.

Ngày 8 juillet 1922 có nghị định quan Toàn-quyền định rằng giấy không-chỉ phải tổng đạt cho quan Tư-pháp tổng-trưởng (Directeur de l'Administration judiciaire) tại Hanoi. Thể lệ tổng đạt để không-chỉ ấy cũng y như thể lệ đã nói ở điều thứ 2 ngày 8 février 1902 kể trên kia. Quan Tư-pháp tổng-trưởng nhận được giấy không-chỉ ấy rồi cho đăng những số phiếu mất vào *Quan-báo Đông pháp* luôn trong một năm mà không phải mất tiền.

Nhưng nếu phiếu quốc trái của mình bị cháy, bị mục nát, bị rách, bị cháy, rách nát thì bất kỳ phải không cần làm tờ cho như nghị-định ngày 8 juillet 1922 ; đã mà cứ việc tổng-đạt tờ giấy cho Hội Liên-hiệp những người buôn hối-đoái ở Paris.

Ph. h. L.

HÀI ĐÀM

Hỏi ai muốn tự-tử !

II

Lại thấy nói có người bị mất mà nhảy xuống tự tử ở hồ Gươm. Vậy cứ lấy tâm-lý mà đoán thì người này rất cao-tượng ! Không phải là sợ chết mà bịt-mũi, có lẽ : 1- Vì người này thấy cái phong-vị đời chán ngắt không thể sao ngửi được trong mấy phút rồi cũng mà chết cái chết ! 2- Vì lại nước hồ Gươm xưa nay đã bao nhiêu người quẩy rồi, và từ hàm bình niên, nên phải bị mất cho chết khỏi người lấy mất đi ! ! !

Vậy xin hiến những ai tự-tử một cách bạo dạn như thế một kế rất mầu, không phải lấy tay bịt mũi mà chết vẫn được mọi phần trong sạch : Muốn tự tử trước khi tự-tử lấy ít *mát tít* gắn 2 lỗ mũi là xong !

Cường sự.

Cái nghèo

Ở đời, giàu ít nghèo nhiều, ai thấy cái giàu lại không muốn, thấy cái nghèo lại không ghét, nước mắm nó đuổi, được cũng xô đuổi phát đi cho rồi. Làm người than van rên siết vì nghèo, khác lóc vì nghèo : kia là kẻ bị tai trời, không cơm gạo ăn, không áo quần mặc ; mẹ là người bảy vợ con đông, vợ ốm, con đau nợ đó trước nữa, trong tài sinh ma. Cái nghèo ! cái nghèo ! Ai nghe đến hai tiếng cái nghèo hãng chịu thiệt thòi, hãng phải chúng kinh rồi, người giàu hãng được sang bỏ đó, được chăng cung kính. Nghèo, nghèo mình, giàu giàu mình, thế mà có khi, vô hình, mới là cho !

Cái nghèo đối với người, mới thấy tựa con thì đỏ, con rắn độc, song xét kỹ lại thì rõ ngay cái nghèo là bạn rất qui của con người. Mình có nghèo, mới biết thương bọn nghèo, một tập đoàn tinh hèn đã cùng cái, nhau-nhĩ.

Kẻ giàu thường ỷ mình đồng tiền mà kiêu căng xấc xược, coi người không ra gì, duy có người giàu đã lắm lần nghèo thì không thế. Phải mang cảnh nghèo cảnh khổ, mới rõ được tình người. Nghèo mà không đói lòng chỉ nhỉ là anh hùng, nghèo mà không bọn nhàn hạ trong sạch, nghèo mà hay thẳng cho, kính mến, yêu giúp giằng, thương nước nhà là được đấy. Cái nghèo đạy người biết cần phận phải quấy, sinh xấu tốt. Cái nghèo cũng dạy người biết rõ những sự gì có ích cho đời ; cái nghèo dạy người ta thành người có phi lăng lời mà chẳng nam vào nghề hay nghiệp giỏi, cái đẹp mắt tốt. Con người nhờ mang nhiều tội cay đắng mà đo nơi những đều vui sướng trái đạo được mà ra.

Nhờ cái nghèo, con người càng ngày càng khôn ngoan, kẻ ở lớn, gan dạ. Con người có nghèo thiếu hơn có sự ao ước. Sự ao ước ấy giục cho người làm làm công việc không biết mệt mỏi, lười nào chông gai, việc chốn nguy-hiểm không rằng sợ, trái ở ẩn rèn nhiều chẳng nao lòng.

Nỗi Tàu vì nghèo mà tinh nghề buôn bán ; người Bắc-kỳ vì nghèo mà rõ nên khéo léo ; người Âu-Mỹ vì nghèo mà càng ngày càng văn-minh. Xứ Nam-kỳ ta, bao giờ cũng vẫn đủ ăn đủ mặc, nên con người lắm lười-biếng, so với người các nước thì công ăn chuyện làm thua kém rất xa. May thay, cách vài năm nay, nhờ có nạn đói mắc, cái tách cơ-phải nhiều, cái cách chế độ về sự buôn bán của người Tàu, người xứ ta mới tỉnh hồn được một thì, nong trang ra đình đạt danh lợi với người.

Có nghèo rồi mới biết khổ, biết khổ rồi mới biết lo. Hễ biết lo thì chẳng bao giờ biếng nhác. Tuy cái nghèo hằng làm cho người đau đớn, song con người không nhờ nó mà tốn tuổi rạng ngàn năm, danh thơm lưu muôn thuở. Cũng có khi nghèo sanh quẩy, song chẳng nên nỗi đến, vì là một bọn bụng trống lòng trơn mà thôi.

Nhiều người có của dư bà cha mẹ để lại, xoi phí chẳng tiếc, nghèo rồi rõ đồng tiền xài lắng kia làm làm việc có ích cho đời. Có kẻ buổi giờ hằng khinh bọn người nghèo, đến lúc nghèo rồi mới biết bọn nghèo kia là bọn đáng thương hơn hết vậy.

Cái nghèo là một người thì tinh-tình con người khôn khéo ra khôn ngoan, vạng vạng ra khôn léo, xấc xược ra nhơ-nhã, hiền phác ra siêng năng, bạng dữ ra độc-dữ, Tạ được vui sướng, ta chưa lìt vui sướng được mãn đời, ta phải nghèo nàn cực khổ, ngày kia mới nếm được một cái mùi vui xướng vui trong sạch, văn thơm tho, khác hẳn với những điều vui-sướng xấu người lấy ngòa.

(C. L. B.) Hoàng-Sơn.

VẤN UYÊN

Gửi bạn Văn-giang

Đời người ai có khỏe ai đâu,
Thành bại xin ai chớ vội sầu !
Vinh nhục càng nhiều phong nhục nhiều,
Sầu lên cũng có lúc vui lâu.
Hữu tài chí sợ người đi trước,
Bất lực thời đành ở lại sau,
Tắc đó đinh-ninh bằng chữ số,
Chớ mơ hồng để oánh ai hay mong.

Ở đời

Ở đời chẳng muốn thế là tiên,
Chỉ phải bon ri ch, lộ lắm liền !
Sẵn nết cho ra người đứng đắn,
Gìn lòng vẹn giữ thói trong riêng.
Khi nghèo có khác chi là sướng,
Lúc thấp thời quyết chẳng hèn nhơ.
Ấy hễ lòng vui lại vì lòng,
Đâu-đâu cuộc thế cũng thời phận.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Lữ-khách ngâm

Đường thẳm lo vơ khách lữ-hành,
Cành chiều như giục trống canh năm.
Đèn om chẳng thấy vàng gắng bạc!
Tối mịt ở nơi đâm cỏ xanh
Quốc mất trông qua, giới thấp nhỉ!
Rẻ chân bước mỏi, đất xa kinh!
Lợ là chốn đó mau ngàn biếc,
Đêm mỗi bao giờ mới sáng tinh.

Đỗ-hoa-Tràng.

Tình cảnh Lưu, Nguyễn khi ở Tiên-Nữ

Bát-ngát xa trông sóc ngậm đoài,
Non thề bằng lặng nhóng giăng soi.
Đàn tơ dốc-đất chừng đưa khách,
Giọng quốc tỳ-bà tựa nhớ ai.
Suối tiễn lỏ-tỏi bỏ Thiết liễu,
Hoa cỏ bỗ giải-rác lối Thiên-thai.
Chị em tạ hỏi khóa buồng xuân lại,
Cái nợ chung tình có thế thôi.

Thượng-văn Phạm-quốc-Thụy

Việc Trung-hoa

Tào-Côn định trốn

Nguyên tổng-thống Tào-Côn, bị giam ở Đoàn-thành từ khi xảy ra việc chính biến tháng Octobre. Những người về đảng Tào cả cổ-vũ nên giải pháp cho Tào. Đoàn-kỳ-Thụy đáp rằng việc của Tào sẽ đệm ra cuộc đàm phán rồi mới quyết định. Tào thấy thế bèn cạo râu và ăn mặc giả làm lính để trốn đi, nhưng lính canh biết mặt, Tào lại phải trở vào, từ đấy canh phòng lại cẩn mật hơn trước.

Thiên-tân bị lụt

Ở Thiên-tân gió mưa đã dội không kể có tới lụt.

Một tin về việc bãi công

Vì việc bãi công, 600.000 quả trứng bị bỏ thối ở Nam-kinh. Người ta lo rằng sẽ xảy ra dịch tả.

Liệt quốc với Trung-hoa Pháp

Các nước chưa đến dàn để giải-quyết mọi việc ở Thượng-hải.

Trung-hoa với nước Pháp

Nhân việc tuyên bố ban lệnh cử M. Hen Jushia, vào chức giám-đốc ban học Trung-hoa ở nước đại học Paris, chấp chính Đoàn có lời ca ngợi cái văn học nước Pháp.

Thủy-tai ở Cao-ly

Về cái thủy tai ở Cao-ly mới rồi, chết mất 1600 người, đồ mất 32 000 nóc nhà, mất đất bị nước công là 72.000 kilomètres vuông, số tổn hại, tính riêng về hoa-kiều cũng là mười triệu viên.

Động cất ở Nhật-bản

Ngày hôm qua ở đông-bắc Nhật-bản đất hơi rung động; cứ như lời một nhà bác học nước Ý, thì ngày hôm nay lại sẽ có rung động mạnh hơn. *(Indopacifi)*

Tin Saigon

Các vị thượng-khách ở tàu « Paul-Lecat »

Chuyến tàu *Paul Lecat* ở Pháp sang ngày hôm qua, trong số các thượng-khách thì có tả và có Monguillot là pan nhất và lịch sự quan Toàn-quyền ; Đài quan chánh thứ nhất tòa Thượng thẩm và M Monguillot quan thầy-quản đại-sự ngoại hạng.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	30 độ	
13 giờ	33 độ	

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	20
— nhì, —	10	40
— ba, —	9	20
Thóc hạng nhất, —	6	45
Tấm ngô —	6	45

Giá bạc. — Kể từ ngày 31 Juillet 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 80.

Thị giá quốc trái. — Ngày 29 Juillet 1925 : 51,40. — 60,00. — 50,60 — 49,80. — 74,25.

Tin tàu. — Sở Bưu-điện lại mới có giấy bá cáo đổi lại giờ tàu *Hanoi* chạy đi Hong-kong như sau này :

Tàu *Hanoi* đến ngày thứ hai 3 août hồi 7 giờ ở Haïphong sẽ chạy đi Hong-kong, đường Pac-khoi, Hoi-how và Fort-Bayard.

Các thư-từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 2 août.

Quan Toàn-quyền mới của Đông-pháp. — Trong số báo ngày hôm qua bản quán đã đăng điện-báo *Havas* báo tin ông Alexandre Varenne được bổ làm Toàn-quyền Đông-pháp. Nay xin thuật lịch-sử ông sau này :

Ông Varenne nghị-viên quận Puy de Dôme hiện làm phó nghị trưởng, làm báo và làm luật-sư tại Paris. Ông sinh tại Clermont Ferrand ngày 3 octobre 1870, tính ra đến nay đã gần 55 tuổi. Ở nghị viện thì ông thuộc về đảng xã-hội, ông được cử vào nghị-viện lần thứ nhất là năm 1906.

Theo như vô tuyến Indopacifi ngày hôm nay thì ông Alexandre Varenne là nghị viên đảng xã hội, hiện làm phó nghị-trưởng được cử tạm sang chức Toàn-quyền Đông-dương thay ông Merlin về hưu.

Quan phó Toàn-quyền vào Nam kỳ. Nghe nói quan phó Toàn quyền Robin chừng đến mai thì vào Nam-kỳ.

Quan chánh cai-trị Réallon ở Pháp sang tới nơi. Chuyến tàu *Azay le-Rideau* ở Pháp tới nơi vừa rồi có M. Réallon là quan chánh cai trị ngạch Taoçô-đja sang với phu-nhân mới sang tới nơi. M Réallon được quan Thượng-thư thuộc-địa cử sang thay thế một quan Toàn-quyền Đông-dương bỏ dụng Kni ngài tới Haïphong, có quan cai-trị Virgitti ra nghênh-tiếp và tối hôm qua tới ga Hà-nội thì có quan quản-lý Alberti ở văn-phòng quan Toàn-quyền cùng MM Massiol và Bèque ra nghênh tiếp. Xin có lời chào mừng quan cai trị Réallon và quí phu-nhân đã tới nơi.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc ở bên nhà chuyên môn
(LABORATOIRE) ở đây

Rước dân. Đến tối thứ hai 3 août này sẽ có cuộc rước đèn, hợp tại trước cửa tòa Đốc-lý, đúng 9 giờ 15 thì khởi hành, qua những đường sau này : Đường Dominé Amiral Courbet, de France, Général Galliéni, Lusbardès, Bobillot, Paul-Bert, hàng Trống, hàng Hòm, hàng Nón, đường Tuần-, Général Bichot, Maréchal Joffre (Cửa-đông).

Bán sách và địa-đồ của sở Họa đồ. — Những sách và địa-đồ kể tên sau này của sở Họa-đồ làm ra thì sẽ bán lại các hàng sách trong xứ và tại Đông dương kinh-tế cục (Agence Economique de l'Indochine) ở Paris theo như giá sau này :

Địa-đồ Cao-bằng số 9 họa theo 1 100 000, giá 18 francs. Tập-chí của sở Họa-đồ (Bulletin du service géographique de l'Indochine), phụ thêm XIIIe quyển số 2, nói về cái đảo mới đột lên ngoài khơi duyên-hải Trung-kỳ (Ile des Cendres) do M. E. Patte soạn, giá 14 francs.

NƯỚC-CHANH HIỆU - T. B.
TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT
BÁN BUÔN TẠI :
125, Phố Sinh-từ (cạnh Bờ Hồ) Hanoi.

Tòa án cai-trị — Tòa án cai-trị đến ngày thứ tư 5 août hồi 8 giờ sáng sẽ họp tại tòa Thượng-thẩm để quan chánh thứ nhất Favreau chủ tọa.

Tòa án binh. — Thứ năm vừa rồi, hồi 7 giờ sáng, tòa án binh đã họp xử các vụ sau này :

Đang canh bờ sông đi nằng rượu. — Người lính Bricot, thuộc vệ thứ 9, đang phải đứng canh gác tại sở pháo thủ, không biết cao hứng thế nào, bỏ ngay súng đi, lần đi đến hiệu uống rượu với mấy người bạn. Bắt đỗ khi về thì cái tội mình trốn đi đã lộ mất rồi, không sao chối được. Tòa xử Bricot phải 3 tháng tù.

Không tuân lệnh trên. — Người lính Jossolin, cũng thuộc vệ thứ 9, vì không tuân lệnh trên, nên phải phạt ; một buổi chiều đang làm việc phạt thì nhất định bỏ không chịu làm nữa ; người cai bảo thì kêu một không làm, nhất định không làm.

Quan ủy-viên của chính-phủ xin xử phạt Josselin rất nặng, vì cái tội bất tuân thượng lệnh là một tội rất nặng của nhà binh ; sau lại-sư của Josselin xin tòa nghĩ tình đồng hương mà Josselin trước cũng đã từng binh tại Bắc-kỳ mà lượng thương cho Josselin. Tòa xử Josselin phải 6 tháng tù.

Đang nằm nhà thương bỏ trốn về. — Người lính Nguyễn-văn-Hoàn, 5e đang chữa tại nhà thuốc ở Huế, liền bỏ trốn về làng ; nhưng trước khi trốn về, lại kêu khéo sắp sẵn giường nằm ỷ như mình vẫn nằm đấy cho người không biết là mình trốn. Chẳng ngờ đến ngày 28 mars thì vỡ tuồng, đến ngày 28 mars thì tương chừng đã bắt được ở nhà quê. Hoàng kêu rằng vì nghe tin bố ốm nặng nên trốn về. Tòa xử Hoàng phải 6 tháng tù.

Án cắp súng — Ng-Hoàn, tại vệ khố đỏ thứ tư, phạm tội ăn cắp một khẩu súng của nhà nước. Tòa khép 1 năm tù án treo.

Lại một người nữa tự tử bằng dao. — Ngày 27 vừa rồi, M. Fournous chánh thương-cơ tàu ở Phú-lộ lấy dao đâm vào tim đã tự sát. Người nhà đưa ngay vào nhà thương tây ở Hà-nội. Vết thương xem ra không nặng mấy. Vào nhà thương, ông ta chạy tự mấy lần nữa mà không được.

Quân lính Vân-nam qua Hanoi. Các quân lính Vân-nam ở Long-châu mấy hôm nay qua Hanoi nhiều lắm, người thì bị thương, người thì bệnh mà được về. Nay chính-phủ Vân-nam đã cho về dần, cứ mỗi chuyến độ vài chục người. Bởi vậy mà những nhà khách-sạn Trung-Hoa ở phố Hàng mấy hôm nay đầy những lính khách.

Ngạch võ-tuyển. — Các người trong sự tại sở Võ-tuyển có tên sau này đều được thăng chức :

A. Kể từ ngày 1er juillet 1925.

Thăng thư-ký võ-tuyển hạng ba : MM. Huỳnh-văn-Hiếm, Ng-minh-Đức, Trần ngọc Bảo.

Thăng thư ký võ-tuyển hạng tư : MM. Ng-đình-Tiến, Ng-đình-Hao, Ng-hay-Ngọc, Đặng-trần-Tuấn, Bùi-Triết, Ng-phi-Hồng, Võ-đình-Tá, Ng trọng-Phẩm, Phạm-văn-Đồng.

Thăng thư-ký võ-tuyển hạng năm : MM. Đỗ-v-Trương, Lâm-k'm Kỳ-anh, Ng-văn-Lưu, Đặng-văn-Hòe.

Thăng thợ máy hạng ba : MM Ng-văn-Tiếp Phạm-viết-Gi.o.

Thăng thợ máy hạng tư : MM. Ng-an-Ninh, Lasa-Tuone, Ng-văn-Mão, Ng-văn-Minh.

B. Kể từ ngày 1er août 1925 :

Thăng thợ máy hạng năm : M. Nguyễn-hữu Đệ.

C. — Kể từ ngày 1er septembre 1925.

Thăng thợ máy hạng năm : M Ng-văn-Hai đã Thọ.

AU CINÉMA TONKINOIS
13, rue des Eventails, Hanoi
Của bán của dân Incas
Một phim ảnh truyện phiêu-lưu 12 hồi
Do Miss **Anna-Little**
và **Jack Hekie** diễn
Bắt thứ 10 :
DƯỚI BẦY S^T FRANCISCO
Bắt thứ 11 :
VIỆC BÍ-MẬT CỦA NỮ HOÀNG-THẦN
Bắt thứ 12 :
CÔNG-LÝ THẮNG THẾ
Thứ bảy 25 juillet hồi 17 giờ 30
Chủ nhật 26 juillet hồi 17 giờ 30
Buổi ban ngày hạ giá

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thị độ sứ đồng Bắc-Pháp hội-viên.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Al-cập, Huế.
Ngoại khoa, *hộ-sinh, chữa mắt* và các *thứ bệnh lậu bệnh giang mai*
Khám bệnh : Sáng 8 giờ đến 9 giờ
— chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.
— giây nói số 236

Hai con trâu điên. — Hồi 10 giờ sáng thứ năm vừa rồi có 2 con trâu vừa ở trên tàu xuống khỏi cầu gare lên rừng lồng chạy về ngả đường làng Long, rồi lên đường phố Paginier hễ phải ai cũng chạy. Có M. Valo-dier ngồi xe bị gãy, người ngồi trên xe và người khác xe đều bị thương cả. Hai con trâu đó cứ thế hung hăng chạy ngược lên mãi, lại hất phải người vợ ông quan hai ngã xỏng xoài ra, cũng bị thương.

Khi ấy hai con trâu lại cứ thẳng đường nghênh-ngang vào trong vườn phủ Toàn-quyền, từ thì người linh canh ở đấy bắn luôn cho mấy phát súng cũng cứ tiến ngay lệp tới.

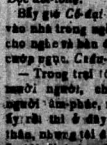
Lừa mèo tiền 220 đồng. — Trần-Lộn, 37 tuổi, buôn bán ở làng Thuận-yên (Thái-bình), bị thua là bị tiêu một món tiền của thị Mỹ và thị Hai cầu quán ở làng Ký, nên đã bị bắt giam xét.

Ăn cắp dây đồng-hồ ở hiệu Gôđa. — Nguyễn-văn-Thanh, 25 tuổi, quán làng Tuỳ-khuê (Hà-đông). Ăn cắp một cái dây đồng-hồ ở hiệu Gôđa, giá đáng 1 $ 50, nên đã bị bắt giam xét.

Quan Đốc-tờ Bi-Co-Nhân
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thương, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gà, số nhà 39, Hanoi, ông nói 314.
Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đến, người ốm đến nằm, ai cần lại bảo.

GẶP CHỚP BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI
LE SECRET D'ALTA ROCCA
Trình thám tiểu-thuyết 12 hồi
Rất hay!!! Rất vui!!!
Những cảnh bí mật
Chiếu tại bản rạp — mỗi tuần lễ hai bữa
Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm
Hai bữa đều đổi bắt đầu chiếu
Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925
Xin kính mời các quí khách đến xem.
Phim ảnh trinh thám!!!
Phim ảnh trinh thám!!!

CÔNG-TY ĐIỆN-KHÍ ĐÔNG-PHÁP
Công ty điện-khí Đông-pháp có trí hà cáo để quý-khách biết rằng, vì công-ty bận về công-việc mở mang nhà máy, nên không có thể nhận được việc lắp và chữa máy điện của xe ô-tô nữa. Song công-ty vẫn nhận chữa các máy Dynamo — Manuéto — Klaxon — Accumulateur, miễn là phải tháo sẵn ra để, mà đem đến phòng « Bureau de Réclamation » của công-ty số 69 phố Francis Garnier.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bảo viên, uống 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 90

Lừa mèo đồ vàng [illegible] đồng. — Nguyễn-tấn-Phác, 36 tuổi, quán ở Gia-lâm, bị vu là lừa mất hoặc đồ vàng của Bùi-văn-Sơn bị một chiếc ô-tô đâm phải bị thương nặng. Ngày 16 tây chiếc ô-tô này đã lại rồi đem người bị nạn vào nhà thương, chưa biết bao mệnh ra sao.

Đã có quyển thứ 4
Trung-hiếu thần-tiên
Giá 0 $ 40
Bán ở nhà ông Dương bá-Trạc, 98, hàng Bông và khắp các hàng sách Hà nội, Nam-định, Hải-phòng ; ở xa gửi mua bằng tem cũng được.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Quảng-cáo nhạc hội. Đúng 20 giờ ngày 28 juillet tới, 1 Quảng-cáo nhạc đã họp đại hội-đồng thường niên tại hội-quán số 92 phố Đường-cát để bàn lại ban trị sự năm 1926 như sau này :

Hội-trưởng : M Đoàn-Văn-Tr...
Trưởng-ban nhạc kịch : M. Vũ-đình-Tụy ;
Phó trưởng-ban nhạc kịch : M. Ng-v-Tường ;
Thư ký : M. Ng-khắc-Cần ;
Thủ quỹ : M Phạm-kim-Khôi ;
Kiểm-sát : MM. Vũ-đức-Nhã, văn-ngọc-Miễn.

Hội Trí-tri. — Đến 14 giờ chủ-nhật 2 août hội đồng trị sự Hội Trí-tri sẽ họp tại hội quán phố Đường-cát để bàn những vấn-đề này này :

1° Bầu một ông nhà in trong thay [illegible]
2° Xét tờ trình của ban học-vụ ;
3° Phiếu hội-viên ;
4° Định ngày khánh thành nhà hội quán mới và kỷ-niệm tám thập-cửu niên ;
5° Xét sổ dự toán và số tiền kỷ lại ngân hàng.
6° Cắt đặt công việc các tiểu-ban hội-đồng ;
7° Vặt vặt ;

Cũng hai con trâu điên. — Hồi 10 giờ sáng thứ năm mới 2 con trâu điên nhà phải ba con ngựa. Nguyên là lúc bấy giờ có hai con trâu qua Đường Bạch-mai (ngã đầu là ở làn trâu trong Nghề mới ra) đến trước cửa nhà M. Phạm đức-Hinh, có cái xe ngựa của M. Paul Mo đỗ ở đấy thì hai con trâu liền bỏ hai con ngựa, một con b lôi mất hẳn trái, một con bị gãy hàm răng và thủng bụng, cương đứt

(Xem trang thứ ba nội thứ ba)

48 247
THUỶ-HỬ
SOẠN-ĐỒ HUC đích thuật

Nhạc-hòa nói :

— Nếu không nhân việc thì chúng tôi không dám đến quấy nhiễu. Số là ngày rằm trong phủ mới tổng giám hai tội-nhân vào ngục. Hai người ấy tôi dẫn không quen, nhưng vẫn biết tiếng : một người là *Lưỡng-đầu-xà Giải-trần* và một người là *Song-đầu-hạt Giải-hòa*.

Cô đại-lữa bỏi :

— Hai người ấy là anh em họ với tôi, chẳng hay vì cớ gì mà phải bỏ ngục ?

Nhạc-hòa nói :

— Nguyên hai anh em hắn bắn được một con bò lớn, bị nhà pi-tổ-bộ ở trong làng là *Mạo thái-công* chiếm đoạt mất, lại vu cho hai anh em họ *Giải* vào nhà cướp phá đồ đạc, bắt lên nộp quan. Nhà nó đã đem tiền đút lót mọi nơi, định nhờ *Bao tiết-sắp* ở trong ngục lập mưu giết chết hai anh em họ *Giải*. Chúng tôi thấy sự bất bình như vậy, nhưng một mình không thể cứu được, thiết nghĩ một là vì thân-thuộc, hai là vì nghĩa khí, cho nên phải đến đây để báo tin. Hai anh em họ *Giải* có nói với tôi rằng : « Cứ tức phi tay bắt ở đây mới có thể cứu nổi. Xin bà cứ mau mau nghĩ kế giúp cho, kẻo chậm trễ thì chúng khó lòng »

Cô đại-lữa nghe nói, thở dài một tiếng phàn-nàn kêu khổ, rồi gọi người nhà bảo đi tìm chồng là *Tôn-tân* về để nói chuyện. Mấy tên người nhà tất-tả đi tìm. Hồi lâu tìm được *Tôn-tân* về, chàng *Nhạc-hòa* làm lễ tương kiến.

Nguyên *Tôn-tân* (xem *Tôn-lập tức là Tôn đắc-thắng*) quê ở *Quỳnh châu*, đông đồ quen với chàng đến đóng quán ở *Đăng-châu*, thành ra làm nhà ở luôn tại đó.

Tôn-tân người cao sức khỏe, học được võ-nghệ của sư, khiến cây giáo trường rất giỏi, vậy nên người ta thường vì hai anh em là như *Uất trì cung* mà gọi *Tôn-tân* là *Tiết-nhân-quí*.

Cô đại-lữa đem câu chuyện về rồi nói cho chồng là *Tôn-tân* nghe. *Tôn-tân* bảo *Nhạc-hòa* rằng :

— Nếu vậy thì việc ấy không khó gì. Hai anh em hắn để vào ngục nhờ cậy hết sức trông nom giết chết hai anh em họ *Giải*. Chúng tôi thấy sự bất bình như vậy, nhưng một mình không thể cứu được, thiết nghĩ một là vì thân-thuộc, hai là vì nghĩa khí, cho nên

Cô đại-lữa sai người dọn rượu ra đãi *Nhạc-hòa*, rồi lại đem một gói bạc vụn trao cho *Nhạc-hòa* mà dặn bảo rằng :

— Cậu cầm số tiền này về phân phát cho mọi người và bọn ngục tốt, để trông nom giúp đỡ cho hai anh em hắn.

Nhạc-hòa tạ ơn, nhận lấy số tiền đem về trong nom giúp đỡ phần nhiều cho mọi người. Lại nói chuyện *Cô đại-lữa* bàn với *Tôn-tân* rằng

— Phen này có mưu kế gì mà giải cứu được hai người anh em cậu tôi không ?

Tôn-tân nói :

— Mạo thái-công vừa có tiền vừa có thế. Nó sai hai anh em họ *Giải* được ra thì tất chẳng để yên nào, bởi vậy nó có lập tâm mưu hại, như thế hai anh em họ *Giải* tất phải chết vì tay nó. Chi còn một kế phá ngục đem ra thì mới có thể cứu được mà thôi.

Cô đại-lữa nói :

— Nếu vậy thì đêm nay hai vợ chồng ta đi !

Tôn-tân, mỉm mà bảo rằng :

— Sao nóng-nẩy như thế được ! Ta nên nghỉ ở đây một đêm ngày rồi thì thế nào. Việc này tất phải cần đến trận-hạnh tu cùng hai người nữa mới xong.

Cô đại-lữa nói :

— Hai người nữa là ai ?

Tôn-tân nói :

— Hai chú nhân-nhà con bạc kia tên gọi *Châu-uyên* và *Châu-nhuận*. Hiện nay vẫn ở đàng ăn cướp ở trong núi Đồng-cổn. Đáng đối với tôi rất là tử-tế. Nếu được hai người ấy giúp sức thì việc này quyết phải thành.

Cô đại-lữa nói :

— Đêm hôm đã khuya, ai nhà tử-tế soạn sửa rượu nữa, quyết thế nào tối cũng mời về đây được.

Cô đại-lữa bèn gọi người nhà mổ một chiếc lợn và sửa soạn sẵn sàng thịt gà, rồi lại đem bày ở trên bàn và ăn với ông ấy. *Tôn-tân* đưa hai người bảo-hạn về : một người tên là *Châu-nhuận*, quê ở *Lai-châu*, người là một tay quán-bán khét tiếng, vốn người trung-lương không thích ai hay đánh bạc tục-tằn, không ưa những người, trong bọn gặp thì thấy vậy thường đặt cho một cái biệt-hiệu gọi là *Xuất-lâm-long*.

Còn một người nữa tên gọi *Châu-nhuận* thì là chàng gọi *Châu-uyên* tôi, một người là *Châm bảo-tử Dương lâm* ; một người là *Bắc-nhân-kiệt Đặng-phi* và một người là *Thạch trường-quân Thạch-đăng*, đều vào đảng ở đấy cả hết. Bấy giờ tôi thấy hai người anh em cho nhà bảo, nói tiếp nhau vào *Lương-sơn-bạc* thì sẽ vợ chồng bao nghĩ thế nào ?

Cô đại-lữa nói :

— Nếu vậy thì còn gì hay bằng ! Hễ họ nhận chịu thảo ơi, ta sẽ đem nhất !

Châu-nhuận nói :

— Còn có một điều nữa nhân : khi ta cứu được người ấm ra rồi mà bình-nhỉ ở *Đăng-châu* đi thuê thôi thì nhỉ làm thế nào ?

Tôn-tân nói :

— Thân-huynh tôi hiện nay đã gần 50 tuổi ở *Đăng-châu*, ông ấy chỉ có một mình tôi là con trai, không khỏi đau thương, hằng ngày mong mỏi tôi về, nếu tôi không về thì ông ấy buồn rầu mà chết. Vậy tôi phải về thăm ông ấy một chuyến, rồi sẽ đến đây cũng không muộn.

Cô đại-lữa nói :

— Chỉ sợ họ không chịu lọc thôi.

Tôn-tân nói :

— Tôi sẽ có cách.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự nhiên in ra đây, chu không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tờ Nội-các phụng lời châu phê rằng:

Chữa nay đại thần phụng chỉ MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lấy phẩm tới gửi cho qui thần phụng chỉ-lãng để tỏ lòng thành-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin mua thứ thuốc ở trong thì tin có bảo-đảm.

Số Dân-thủy nhập-điền

Tỉnh Phú-yên ở Trung-Kỳ (Annam)

Hiện nay sở Dẫn-thủy nhập-điền mở thợ nề biết xây đá mó-lông (moellons) với hồ xi-măng (ciment) để xây đê-hán (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện tại sở Dẫn-thủy nhập-điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy-hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến bảo quản mà hỏi.

Quan-chánh Bảo-vật thứ-hữu tòa Dẫn-thủy nhập-điền

BÁN GỖ:

Lim, gụ, táp đủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than củi và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**

Hanoi: *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.*

Haiphong: *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*

Hà-đông: *Gare Thường lìn số 1.*

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nổi-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhứt hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2 $ 40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC 31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2099

TRÀ SÂM MẬU

Sâm sinh muôn cổ,
Vẫ-đi một chiếm giai-kỳ.
Mậu phát nghìn rừng,
Sâm-Mậu đều khen mỹ-ư.

Nói vậy mười gói tên là « SÂM-MẬU LONG TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM MẬU này xi cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng chất trong các thứ trà. Các ngài chiếu-cố mà mua cho. Xin mời đến số 88, phố Hàng Ngang và các cô đang kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-Chất-xương. Hàng-mậu.
Công-phát, Quảng-ký và Đi-thịnh.
Hải-dương: Phào-nguyên. Nguyễn-tiến-ký.
Thuận-phát-trường, Thụy-ký-trương. Chu-ký. Bông-trương-long.
Bắc-ninh: Bảo-sinh-trương, Lợi-sinh-trương.
Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chí-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiên-hưng.
Thái-bình: Thái-hòa-long, Nguyễn-cát-trương
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Bà-đàn: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn thái-tường.
Tân-bay: Đại lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
88 bis, phố Hàng Ngang Hanoi
Kính thư

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Oroformine

Giá 1$30 một hộp

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm, bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở nong.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiện ấy cũng vẫn lòng chỉ bảo cho.

tung cô. Hết xong, nó chạy ra hái đất cạnh gò, đâu lại hứa phải một người đàn bà và đến p. ố Paul Fert nó lại hắc pảo cái xe cao su nữa.

Sở Cảnh sát lập tức cho lính mang súng đuổi bắt và xét làm biên bản trách cứ người có trận sau cho trận đi qua trong phố trái giờ đã định và sau không được đi cho cẩn thận.

Đại tiểu. — Sa-Thu làm nghề cho thuê xe ở phố Bến cửa, số nhà 58, thuê tên Sự bị tin lấy đồ xe đang giá 3 đồng rồi trốn đi mất.

Cứu gai nghĩa. — Có một gói quần áo và năm cái rượu vang của một tên gian thấy lính cảnh-sát bèn bỏ chạy thoát lấy thân. Hiện những vật đã đem trình để tại buồng giấy quan Biện-lý.

Tự tử. — Giữa trưa ngày hôm kia có một người thợ cạo ngủ tại làng Hàng-kênh ra hồ Hàng-thẻo, gần quan Năm, định tự tử thì dân sở-tại biết ra tiếp cứu rồi bắt và nhà lý-dịch lập biên bản.

Ở hồ này hôm nọ mới xảy ra việc chết đuối chưa xét ra mạch mối, thì hôm ấy lại có người định chết nữa mới là kỳ quặc chớ!

Trẻ con lạc. — Lê-v-Loan ở phố Belgique trình mất đứa con gái nuôi đã năm sáu ngày nay tên là Lê-thị Xuân, 13 tuổi.

NAM-ĐỊNH

Học sinh ta tại Pháp. — Cậu Trần-đình-Tiếu, là học-sinh quan lang tá Nam-định Trần-trọng-Triết, sang đi học bên Pháp mới được trúng tuyển trong kỳ thi tú tài, phần tử hai, ban triết học. Cậu đi đã học mới ngót hai năm, mà năm ngoái đã đỗ tú-tài phần thứ nhất, năm nay lại đỗ nốt phần thứ hai.

Trong kỳ nghỉ hè này cậu sang du lãm thanh Luân-đôn học thêm tiếng nước Anh, rồi sẽ trở về Pháp vào học trong một Đại-học-đường ở Paris.

X lại cáo

VĨNH-BẢO (Hải-dương)

Tự-tử bằng thuốc phiện. Hôm 29 juillet hồi 11 giờ sáng, tại huyện Vĩnh-bảo này có xảy ra một việc tự-tử, ai nghe cũng đều ngạc nhiên.

Người tự-sát là một người con gái tên là Ngô-thường-Nga 19 tuổi, con gái M. Ngô-ngọc-Thụy, là lục-sự tại huyện, người có tư-cảo, vẫn có theo đòi kết nghiên, ai cũng khen là người khôn-ngoan linh-lợi lắm.

Vậy không biết làm sao bỗng 9 giờ 29 tây vừa rồi, sau khi ông lục-sự vào hầu, thì có ở nhà hòa thuốc phiện với nước rồi nống mà tự sát. Uống đã được một tiếng đồng-hồ thì nhà mới biết, bèn cấp cứu song cũng đã quá rồi; độ một giờ thì ông y sĩ ở Ninh-giang cũng có xuống, nhưng đến nơi thì ông bảo đã lâu quá rồi không cứu được nữa.

Nghe nói lúc có uống thuốc phiện xong, thì có có nói to rằng: « Hôm nay kết quả từ đây » xong khóc ngất ngất thì người nhà mới biết.

Than ôi! cái dịch-tự sát ở lận đâu đâu mà nay đã truyền về chốn thôn quê này đe?

Một người ở phố huyện lại c'o

Hiệu kim-hoàn

昌 進

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, nhãn-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ sâm sẩa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI số 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-măng. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì liệu tôi muốn mong đồng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MẬU-THỊNH kính cáo.

Cuộc thi thơ

Của Nhật-Tân-Quán cổ-xí

MMMCDLXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu xa trông tuổng chạnh lòng.
Tường thành một tòa màu phấn nhạt.
Bia nghề hai dẫy rêu phong.
Lân vân giờ lượn khơi dòng Nhị,
Mùi đạo hương bay ngất đỉnh Nùng.
Còn miếu hãy còn vàn-mạch mãi,
Trời nam vẳng vặc bóng trăng trong

Vi-rong-thuồng-Hà

Thụy-lôi, Tiên-lữ, Hưng-yên

MMMCDLXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thấy miếu nên hồi tưởng thánh-công.
Nùng Nhị mạch tồn nền đạo thống,
Cung-tường giàu chứa khí nho-phong.
Đất thiêng mầm để sản hòe tốt,
Cảnh lịch hoa chào ngõ hạnh đông,
Chung-tú tài hoa riêng một cõi,
Nào ai tô-điểm biết hay không.

MMMCDLXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu vũ xưa nay vẫn phải sùng.
Nùng Nhị sao sâu nhà thánh vững,
Cung-tường tôn trọng một người trông.
Trăng vàng thêm rạng nền Khuê-các,
Đồ tía phô màu cửa Giám cung.
Vượng khí kinh-đô đã có khác.
Phong-lưu đài-các nói sao cùng.

MMMCDLXXX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-vật cho nên miếu vẫn sùng.
Nhật-nguyệt hai vầng soi trước ốc,
Nhị Nùng một mạch ấp sau cung.
Các-khuê rộng chứa người nho-nhã,
Sân cối vun bày kẻ hiếu trung,
Nhân-hải si mà tên cũng thành,
Nhờ người gây dựng chở quên công.

Vương-văn-Cán

Thụy-lôi, Tiên-lữ, Hưng-yên

MMMCDLXXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-miếu từ xưa vững một dòng.
Chín nhân cung-tường cao tót vót,
Một tòa tượng mạo khéo hình dung.
Rừng nho trọng đạo hương còn ngát,
Dòng Nhị chói văn nước vẫn trong.
Rồng hiện thuở xưa điềm trước ứng,
Đống lương thêm rõ nếp nho-phong.

Nguyễn-văn-Tính

Làng Bắc-khê, Hưng-yên

MMMCDLXXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Khổng Giám nguy nga đứng lại trông.
Đoái thấy hương bay xông bát ngát,
Xa trông bia tạc chữa rêu-phong.
Trải bao biển cải thời Âu Á,
Nền vẫn phiên hoa chẳng Nhị Nùng.
Thời buổi văn-minh nay tiến bộ,
Tài thay nữ-kiệt nức Tiên-Rồng.

Ngọc-Bích

263, Rue Tonkinoise, Haiphong

MMMCDLXXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Mấy cuộc hưng-suy nghĩ chán lòng.
Dấu dật nắng mưa bia giáp-bảng,
Ngậm ngùi non nước khách nho-phong
Trang thâu tuyết phủ tình ngao-ngán.
Lá rụng hoa rơi cảnh não-nùng.
Không miếu trải qua bao tuế nguyệt,
Mà gương Lê Lý vẫn còn trong.

Phạm-Sâm làng Đông-phù, Hà-đông

MMMCDLXXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Đỗ-hội vòng ngoài lễ-nhạc trong.
Nam Bắc đốc lòng trông một đạo,
Xuân thu gặp buổi biết đâu đông.
Tổ vương trăng giải trang trên nhị.
Hoàng-mọng vàng tan gió ngọn Nùng.
Góp nhặt khoa nay bia chửa đứng.
Giám thời xin giữ Lý đi tung.

Phạm-vũ-Thuần

Làng Đơn-thư, Hà-đông

MMMCDLXXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Trải mấy trùng-thương đạo vẫn sùng.
Bóng đọng nước in nhà cội thắt,
Non Nùng gió thoảng trận xuân-phong.
Xây nền lễ nghĩa phương Nam-Việt,
Dựng cột cương-thường phía Á-đông.
Ươm mối công ai gây tự trước,
Ay vua triều Lý phải hay không.

MMMCDLXXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Giáo-hóa gì bằng đạo Khổng không.
Bóng ngả cung-tường trên đất Bắc.
Dấu in Nùng-Nhị rạng trời Đông.
Hội mưa hoa-vũ song Thái Tử,
Duy mối nho-phong của Lạc-Hồng.
Gặp buổi tân-triều Âu Á khác,
Lại càng tô rạng với non-sông.

Lê-mạnh-Âu

Làng Đồng-an, Hưng-yên

MMMCDLXXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Lý dựng nên ngôi càng có công.
Giáo-hoa chữa ra rừa bến Nhị,
Cung-tường chưa thấy phượng non Nùng
Sổ bỏ sự lại nay dân vắng.
Xưa lựa nơi Hoàn trước cũng không.
Trời Lý mở mang vang tiếng cốc,
Lá chữ vẳng lại nước non Hồng.

MMMCDLXXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Cửa thánh sẵ vào chẳng ngửa trông.
Nền Nhị giữa trời mưa hạ-vũ.
Cột Nùng trên đất gió xuân-phong.
Lửa hương Lý để gây còn mãi,
Chuông khánh giương cho đánh cũng
Hai chữ văn-chương còn ở miệng,
Địa-cầu xoay chuyển vẫn không lòng.

Nguyễn-văn-Bân

Làng Đồng-an, Hưng-yên

(Còn nữa).

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 31 Juillet 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Hồi thứ II)

Vở chèo cải-lương soạn thành được hơn 30 điệu hát. Hồi này rất vui trẻ. Có cảnh sòng bạc và cảnh hồng lâu điệu bộ như thực.

Hồi này là hồi Diệp-đội-khanh khi đã bị chồng đuổi đi rồi thì cùng với hai con vợ lẽ là Nguyên-Tư và Qui-Tư cùng 2 cửa ở là thằng Chệ-Gạc và con Vin đi buôn bán một nơi. Diệp-Khanh ở nhà cùng với Diệp-nhi-nương với cậu và bạn chơi bời phá hết cả cơ nghiệp.

Cảnh đầu có nhiều bài hát hay như bài hát điên, ca vọng phu, toàn ba văn. Xin các quý-khách chiếu cố đến sớm cho kẻo bỏ phí mất những bài hát trong cảnh đầu ấy.. Đúng 8 giờ tối thì khai diễn. Xin các ngài giữ chỗ ngồi trước từ tối thứ nam.

Bản-hội xin nhắc để các ngài biết cho rằng trong hai tối (thứ năm và thứ sáu này) có một bọn tài tử sành về âm nhạc ta và tàu sẽ theo giúp bản-hội để họ các bài đàn nghe rất là vui tai, khi ca lý nhịp đàn nhị sẽ theo đúng với các điệu hát. Trong giờ hạ màn và giờ nghỉ sẽ họa những bài êm nhạc ta và tàu rất hay và vui tai.

Tối thứ bảy 1er Août 1925

GIA-ĐÌNH GIÁO-DỤC

Thăng em đại, đần con ngu,
Dở dang phận gái kiếp tu chưa tròn.

16i chủ nhật 2 Août 1925

TAM ĐẠI BỒ TÁT

Ham về phép phật hiển linh,
Ngồi trời lộc nước làm thỉnh chẳng màng.

Tối thứ hai 3 Août 1925

HOÀN KIM NGỌ TỬ

Người còn mà cứu vẫn còn.
Thăng em như bướm đã buồn cất đau.

Tối thứ ba 4 Août 1925

THỌ CÔNG MẠCH MỐI

Có tài nên mới cậy tài,
Thọ-công mạch mối khen ngài rất thiêng.
Sự tích rất vui, lại rất buồn cười.

DELLUC & DUFOUILLOY

76, Phố hàng Trống, Hanoi

CÓ BÁN:

Xe đạp và xe máy « MAIA » hiệu « TERROT » và « ALCYON »

Đồ phụ tùng các thứ xe đạp.

Xe máy, xe ô-tô!

Súng đi săn

hiệu VERNEY CARRON

Xưởng chữa xe ô-tô

Xin đến hỏi giá

Công-ty mỏ than Bắc-kỳ ở Hongay

Cần dùng các hóa-vật sau này: Gạch hạng lớn (pressés ou fines). Người mày gọi là gạch Marseille. Cho biết giá, và biết mẫu. (Mua luôn).

Gửi thư cho ông chủ-nhiệm công-ty.

(M. le Directeur de la Société des Charbonnages d'Hongay).

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BAO

10, Rue de la Soie, 10

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: của thợ một đá thực và giá, kính mong đời mỗi, đồng hồ quả quít, ô đạp bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

Trung Hiếu Tiết Nghĩa kỳ-nữ

I. — Song-phượng kỳ-duyên (sự-tích Chiêu-Quân cống Hồ) in lần thứ ba, có đổi lại các bức vẽ mới. Giá ..... 0$90

II. — Tái-sinh-duyên (sự-tích Mạnh-lệ-Quân) Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá ..... 0$90

III. — Tục Tái-sinh-duyên, cũng chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá ..... 0$90

Tàu cước gửi mỗi cuốn 0$90

Thư và mandat xin gửi cho ông **NGUYỄN-ĐỖ-MỤC**

Trung-Bắc-Tân-Văn, Hanoi.



GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG TRONG VIỆC VỆ SINH VÀ TRÁNG GIỒI

Thùng tắm bằng gang mạ, giải 1 m 04. . . . . 0$24.00

Là đun nước tắm. Đun cái này đun thau. Dùng bằng ống dành bằng. Thùng 30 phút nên được nước nóng 40°. . . 0$09.00

Đồ đi buồn tay, bằng đồng mạ kền, giải 25 c/m. . . . . 0$12.00

Đồ đi nhà phòng bằng đồng mạ kền. . . . . 0$12.00

Ống nhổ trên, mạ trắng. . . . . 0$12.00

Douche hock lavoar. Chữa được hai lỗ. . . . . 0$12.00

Bàn chải kền tốt nước tắm. . . . . 0$12.00

Chổi bỏ đi kền tiện. Dùng 30 c/m. . . . . 0$12.00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 – Nam-định

Hiệu Tam tỉnh có thầy thuốc xem mạch, biết thuốc [illegible] trị bệnh [illegible] bán sẵn, [illegible] cao đan chế huyết cực tinh tế, chữa đủ các bệnh [illegible] đủ trong số đông [illegible] chữa cũng được. [illegible] sinh khỏi tử, người giàu có lấy phải giá, người nghèo cũng quá không [illegible] thuốc cũng cho. Chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, [illegible] tinh, hoạt tinh, [illegible] dương luy không đủ, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết [illegible], huyết đen, huyết hôi, huyết tích, khí hư [illegible] bạch đai, hậu sản [illegible] tiền [illegible] không để [illegible] không nuôi, [illegible] chứng [illegible] huyết, [illegible] huyết, [illegible] huyết, [illegible] huyết, phong thấp [illegible] phổ thông, giá mỗi hộp hay là chai 1 đồng.

[illegible] mắt có lông [illegible] hay [illegible] lông [illegible] chỉ chữa [illegible] thì khỏi mà mắt không có sẹo, mỗi [illegible] 1 đồng. Trẻ con cam [illegible] [illegible] mỗi chai 5 hào.

[illegible] và giang mai bản-hiệu chữa khỏi và [illegible] không tốn tiền [illegible] sinh [illegible] mỗi chai 1 đồng, thuốc 5 hào. Cao [illegible] tốt mỗi lạng 5 hào. Thuốc bổ sâm nhung song bổ hoàn già trẻ trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc cai á phiện ngài nào ăn uống đã lâu uống khỏi không vật và đi làm được thứ 2 đồng chai 1 đồng, chai con 5 hào, quí khách ở xa viết thư về kể bệnh bản hiệu gửi thuốc [illegible] gửi [illegible] hóa giao ngân, [illegible] gửi mandat [illegible], xin đề như sau này: M. TRẦN-ĐẮC-SỬ dit TAM TỈNH-Y-QUÁN à Nam-định.



CÓ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC NƯỚC
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm [illegible] [illegible] hay là ăn không tiêu mà sanh ra.
Thuốc nước này trị các chứng bệnh:
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI.



BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

Nếu ai mắc phải bệnh tình « lậu và giang-mai » dù lâu hay mới [illegible] nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không ngại về đường sinh dục nên lập tức dùng thuốc của hiệu Ứ NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp cầu, vì hiệu ấy là một nhà chuyên trị bán thuốc bệnh tình đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim đức-giang, 53, phố hàng Bồ và ở Huế hiệu Phượng nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán bộ.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xung đa dầy, đau đa dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai: 1$ 10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở muốn báo quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo quán cái giấy quấn báo, [illegible] [illegible] rõ ràng vào đấy, và gửi theo [illegible] [illegible] bằng tem [illegible] giấy quấn khác.

[illegible]

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn-thận và tiền-nong chu-tất, nên gửi hiệu NAM-TÂN, bán sách, số 8x phố Bonnal, Haiphong bán giúp.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54 Phố Paul Bert, Hanoi



Thay huyết xấu?
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay xem huyết sinh ra rào [illegible] làm cho hay ho và uống thuốc này cái để, [illegible] có [illegible] không có lợi [illegible] giờ!
[illegible] thuốc này có hội-đồng các quan thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

[illegible] BÔ 1$40

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . .	0$95
Nước hoa Pompéia. . .	0.95
Nước gội đầu Pompéia .	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

NAM-KỲ VÀ TRUNG-KỲ
MỖI TỈNH MỘT NHÀ

Mỗi tỉnh bản hiệu cần một cửa hàng đứng nhận bán giầy và mũ của bản-hiệu, vậy ngài nào có lòng giúp, xin viết thư cho bản hiệu.



Nguyễn tiến Hàm dit Thuận-Thành
Bottier Chapelier
7 rue des Caisses Hanoi

Giá cả hạ ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip

Các bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

1$60 một ống sáu cachets

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông lương-y GUILLIE



Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế dường của quan lương-y Guillie lấy làm thần hiệu trong những bịnh HƯ PHẾ, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁ TIM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RÉT VỠ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO ĐAL, BỊNH CÙM, GHẺ CHỐC NGOÀI DA và bịnh có TRÙNG LÃI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC BỔ rất tiện và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bịnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kỳ thuốc trị đàm nào mà không có đề chữ ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
nấu uống rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillie.

Chánh chủ trữ thuốc này là nhà:
PAUL GAGE FILS, [illegible]
[illegible] GRENELLE ST GERMAIN [illegible] PARIS.
CÓ TRONG CÁC DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

Tệ quá!!!

Hiệu Chân-Hưng nhà số phố Hàng-Bạc, độ này tệ quá. Nhận hàng lần nào làm cũng sai hẹn, công lấy đắt, giá vàng cao hơn người, hẹn mồng hai thì mồng ba mới xong [illegible] được một điều chắc chắn, cẩn thận, làm kỹ, kiểu mẫu khéo mà thôi.

Người mua hàng lải-nhải.

C. J BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

"Hiệu bào-chế J. BLANC"

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lớp-lăng ở phố Tràng tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . *Giá* : 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . *Giá* : 1$ [illegible]
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lầy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . *Giá* : 1$30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . . *Giá* : 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

RẺ LẠ!!!

MŨ TRẮNG BẰNG LIÈGE

Giá đặc biệt **2$50** mỗ cái

HAI-CHINH
74-76, RUE DU PONT-EN-BOIS, 74-76
HANOI

THUỐC CHỮA BỆNH
KHÔNG NGỦ,
VÀ BỆNH ĐAU ĐỚN BỨT RỨT

Bệnh không ngủ thì thường sinh ra nhiều nỗi buồn rầu, kém đường sức khỏe, đường chi não, đeo phiền chịu tủi, mất của mất tiền. Trong các xứ nóng thì thường hay sinh ra bệnh ấy. Khi nào ngủ không được thì hay sinh ra nghĩ vẩn nghĩ vơ, đến sáng thức dậy mệt nhọc lạ lùng, nghĩ không ra việc, làm lụng gì cũng không muốn, thế mà lâu mãi thì sinh ra bệnh thương gân hay bệnh giờ giai.



Ai mà không ngủ được hay kém ngủ, thì nên dùng thuốc *Neurinase*. Thuốc này làm cho ngủ được ngon giấc, làm cho bổ sức bộ chi, và không sợ nguy hiểm gì cả.

Thuốc này là do tay một người học-trò cũ ở viện Pasteur ở Ba-lê bào-chế ra.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54 Phố Paul-Bert Hanoi

Những người xanh bủng huyết kém, nhất là con gái những người đau mới khỏi những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90





PHẤN SUDOL

[illegible]

SUDOL [illegible] 0$50

[illegible] Bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul-Bert, Hanoi

THUỐC

MUSCULOSINE BYLA

VITAMINÉE

LÀ NƯỚC THỊT NGUYÊN CHẤT NẤU ĐẶC LẠI



Là một thứ thuốc bổ rất mạnh

TRONG
NHỮNG KHI GÂN CỐT SUY NHƯỢC,
NHỮNG LÚC THAO-LUYỆN MÀ MỆT NHỌC
HOẶC NHỮNG LÚC MẮC BỆNH MỚI KHỎI

Thân-thể khang thái
Sức-lực cường-kiện

[illegible] BYLA [illegible]

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

[illegible]

Vé CRÉDIT NATIONAL mỗi năm [illegible] rút số: là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có:

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Tiền các số cả kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

[illegible]

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Paradis, MARSEILLE (France) R. C. 6576

[illegible]

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)